



## Consejo Económico y Social

Distr. general  
2 de julio de 2007  
Español  
Original: francés

---

### **Novena Conferencia de las Naciones Unidas sobre la Normalización de los Nombres Geográficos**

Nueva York, 21 a 30 de agosto de 2007

Tema 13 del programa provisional\*

**Sitios sobre toponimia en la web**

### **Sitio de la Comisión de Toponimia de Quebec (Canadá)**

**Presentado por el Canadá\*\***

#### **Resumen**

En este documento se reseñan las características del sitio web de la Comisión de Toponimia de Quebec (Canadá). El sitio, que viene evolucionando desde 1998, permite realizar búsquedas de nombres, ofrece acceso a mapas topográficos y contiene información sobre el origen y la historia de diversos lugares y entidades de Quebec.

#### **El sitio de la Comisión de Toponimia de Quebec (Canadá)**

En 2002-2003, la Comisión de Toponimia de Quebec (Canadá) llevó a cabo una reestructuración tecnológica y pasó del entorno Unix al entorno Windows. El objetivo de esa operación, que concluyó el 3 de marzo de 2003, era modernizar nuestro entorno tecnológico y facilitar el desarrollo de nuestros servicios en la Internet. El sitio de la Comisión de Toponimia en la web ofrece la posibilidad de consultar el banco de topónimos de Quebec, que contiene el corpus de los nombres oficiales y de los que lo fueron en otra época, en la siguiente dirección: [www.toponymie.gouv.qc.ca/ct/topos/topos.html](http://www.toponymie.gouv.qc.ca/ct/topos/topos.html). La popularidad de este instrumento no cesa de aumentar: el número de consultas al banco de topónimos de Quebec pasó de 9.800 en julio de 2003 a 50.211 en marzo de 2007.

Con objeto de definir con mayor precisión el perfil de los usuarios de este servicio, la Comisión de Toponimia encomendó la realización de un estudio sobre sus hábitos. De él se desprende que los usuarios son francófonos, tienen un alto

---

\* E/CONF.98/1.

\*\* Preparado por la Comisión de Toponimia de Quebec (Canadá).



nivel cultural, ejercen diversas actividades profesionales y utilizan el servicio para su trabajo, a fin de encontrar el nombre exacto de un lugar y la manera de escribirlo. Los usuarios han manifestado su satisfacción por los servicios de toponimia que se ofrecen, pero han señalado que también desearían poder obtener más información, por ejemplo, sobre la lengua de los nombres buscados y sobre su origen, significado e historia. Las recomendaciones formuladas a raíz de ese estudio se han utilizado y se siguen utilizando para el programa de mejora del banco de topónimos de Quebec.

Desde hace varios años, la Comisión lleva a cabo investigaciones sobre el origen o el significado de los topónimos que hace oficiales. Al 31 de marzo de 2003, ofrecía información sobre el origen o el significado de 48.000 entradas; cuatro años después, la cifra correspondiente es de unas 64.000.

Asimismo, el público puede consultar ahora un mapa topográfico a una escala de 1:20.000 a partir de la ficha toponímica que se obtiene al consultar el banco de topónimos de Quebec. Esa función está disponible para la gran mayoría de las entradas de nombres geográficos; únicamente no se ofrece en el caso de los nombres de vías de comunicación y de lugares situados al norte del paralelo 55.

Por último, la Comisión renovó por completo la presentación visual de su sitio web *www.toponymie.gouv.qc.ca*, que tiene un nuevo diseño desde abril de 2007.

---